

**Proyecto/Guía docente de la asignatura**

Se debe indicar de forma fiel como va a ser desarrollada la docencia en la Nueva Normalidad. Esta guía debe ser elaborada teniendo en cuenta todos los profesores de la asignatura. Conocidos los espacios y profesorado disponible, se debe buscar la máxima presencialidad posible del estudiante siempre respetando las capacidades de los espacios asignados por el centro y justificando todas las adaptaciones que se realicen respecto a la memoria de verificación Si la docencia de alguna asignatura fuese en parte online, deben respetarse los horarios tanto de clase como de tutorías). La planificación académica podrá sufrir modificaciones de acuerdo con la actualización de las condiciones sanitarias.

<b>Asignatura</b>	Lengua C 1: Francés		
<b>Materia</b>	LG		
<b>Módulo</b>			
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación		
<b>Plan</b>	646	<b>Código</b>	47562
<b>Periodo de impartición</b>	Primer cuatrimestre	<b>Tipo/Carácter</b>	B
<b>Nivel/Ciclo</b>	Grado	<b>Curso</b>	1º
<b>Créditos ECTS</b>	6		
<b>Lengua en que se imparte</b>	Francés y español		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	Ana María Pérez Lacarta		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	<a href="mailto:anamaria.perez@uva.es">anamaria.perez@uva.es</a> 975 129124		
<b>Departamento</b>	Filología Francesa y Alemana		



## **1. Situación / Sentido de la Asignatura**

---

### **1.1 Contextualización**

---

Dado que la adquisición de destrezas lingüísticas ha de ser anterior a la adquisición de destrezas traductológicas, la lengua C 1 (francés) se imparte en 1º.

### **1.2 Relación con otras materias**

---

La lengua C 1 (francés) está directamente relacionada con todas las asignaturas de lengua C (francés) del Grado.

### **1.3 Prerrequisitos**

---

Para poder seguir el curso satisfactoriamente se recomienda haber alcanzado el nivel A.1. del MCER en francés.



## 2. Competencias

---

### 2.1 Generales

---

Todas.

### 2.2 Específicas

---

E2 - Dominar la lengua C aplicada a la Traducción y a la Interpretación de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados, y profundizar en su conocimiento.

E3 - Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales en lengua C.

E4 - Producir textos y asignarles valores en lengua C en parámetros de variación lingüística y textual.

E5 - Analizar y sintetizar textos y discursos generales en lengua C, identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la Traducción y la Interpretación.

E6 – Conocer, gestionar y evaluar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua C necesarios para el ejercicio de la Traducción y la Interpretación.

E7 - Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua C.

E8 - Conocer la cultura, civilización y las relaciones internacionales de los países de la lengua C y su relevancia para la Traducción y la Interpretación.

E22 - Desarrollar capacidades para la mediación interlingüística e intercultural.



### 3. Objetivos

---

**Comprender** textos breves y sencillos sobre asuntos cotidianos si contienen vocabulario muy frecuente y cotidiano, o relacionado con el trabajo.

**Comprender** lo suficiente como para poder enfrentarse a necesidades concretas siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.

**Escribir** una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos.

**Describir o presentar**, oralmente y de forma sencilla, personas, condiciones de vida o trabajo, actividades diarias, cosas que le gusta o no le gustan, en una breve lista de frases y oraciones sencillas.



#### 4. Contenidos y/o bloques temáticos

##### Bloque 1: Langue et culture

Carga de trabajo en créditos ECTS: 6

##### a. Contextualización y justificación

##### b. Objetivos de aprendizaje

Ver apartado 3.

##### c. Contenidos

CONTENIDOS TEÓRICOS: gramática, pronunciación, ortografía, vocabulario, usos del francés, análisis de errores, aspectos culturales (con material de nivel A.2. según el MCER) aplicados a la traducción y la interpretación.

CONTENIDOS PRÁCTICOS: destrezas comunicativas orales y escritas a nivel de recepción y producción (con material de nivel A.2. según el MCER) aplicados a la traducción y la interpretación.

##### d. Métodos docentes

Aprendizaje cooperativo, lección magistral, aprendizaje por tareas, resolución de problemas y ejercicios, proyectos, clase invertida, autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

##### e. Plan de trabajo

Presentación y análisis de contenidos con material bibliográfico y/o audiovisual.

Realización de tareas por parejas o grupos.

Puesta en común del trabajo realizado. Coevaluación, heteroevaluación y/o autoevaluación.

Realización de tareas fuera del aula.



Puesta en común del trabajo llevado a cabo. Coevaluación, heteroevaluación y/o autoevaluación.

#### f. Evaluación

---

Evaluación continua y prueba escrita presencial. Se valorará la participación en clase. El estudiante tendrá que realizar las tareas obligatorias que se le vayan proponiendo.

#### g Material docente

---

*Es fundamental que las referencias suministradas este curso estén actualizadas y sean completas. Los profesores tienen acceso, a la plataforma Leganto de la Biblioteca para actualizar su bibliografía recomendada ("Listas de Lecturas"). Si ya lo han hecho, pueden poner tanto en la guía docente como en el Campus Virtual el enlace permanente a Leganto.*

#### g.1 Bibliografía básica

---

<http://flenet.unileon.es/courstourdumonde/phonetique.htm>

<https://bescherelle.com/toutes-les-regles>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol/>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

ARRIVÉ, M. (resp.) : *Bescherelle : la conjugaison pour tous*, Paris : Hatier, 2006.

MIQUEL, Cl. : *Grammaire en dialogues. Niveau débutant (A1/A2). Livre + CD*. Paris : CLE International. 2<sup>ème</sup> édition.

LEBLANC, M. : *Arsène Lupin, gentleman cambrioleur*, CLE International (Mise en scène).

#### g.2 Bibliografía complementaria

---

<http://www.leconjugueur.com/>

<http://www.tv5.org/>

DELATOUR, Y. y otros: *Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris : Hachette, 2004.

ROBERT, P. : *Le nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris : Le Robert, 2007.



SIRÉJOLS, É. & G. TEMPESTA : *Pratique grammaire. Niveaux A1/A2*. Paris : CLE International.

**g.3 Otros recursos telemáticos (píldoras de conocimiento, blogs, videos, revistas digitales, cursos masivos (MOOC), ...)**

---

**h. Recursos necesarios**

---

Material bibliográfico y recursos electrónicos.

**i. Temporalización**

---

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
6	Primer cuatrimestre

*Añada tantas páginas como bloques temáticos considere realizar.*

**5. Métodos docentes y principios metodológicos**

---

Aprendizaje cooperativo, lección magistral, aprendizaje por tareas, resolución de problemas y ejercicios, proyectos, clase invertida, autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

**6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura**

ACTIVIDADES PRESENCIALES o PRESENCIALES A DISTANCIA <sup>(1)</sup>	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	21	Estudio y trabajo autónomo individual. Tareas y ejercicios individuales para entregar en clase o a través, por ejemplo, del Campus Virtual.	60
Clases prácticas	39	Tareas, ejercicios cooperativos y proyectos a través, por ejemplo, del Campus Virtual.	30
Total presencial	<b>60</b>	Total no presencial	<b>90</b>
TOTAL presencial + no presencial			<b>150</b>

(1) Actividad presencial a distancia es cuando un grupo sigue una videoconferencia de forma síncrona a la clase impartida por el profesor para otro grupo presente en el aula.

**7. Sistema y características de la evaluación**

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación continua	50%	En la convocatoria ordinaria, los estudiantes que no realicen las actividades formativas no podrán optar a esta parte de la calificación final de la asignatura.
Prueba global escrita	50%	Requisito imprescindible para hacer la media de la asignatura: obtener una calificación mínima de 5 en el examen escrito final.
		Para aquellos estudiantes que no hayan realizado las actividades formativas de la evaluación continua, en la convocatoria extraordinaria, la nota de la asignatura corresponderá al 100% de la calificación de la prueba global: escrita (80%) y oral (20%). Requisito imprescindible para aprobar: obtener un mínimo de 5 en la parte escrita del examen.



CRITERIOS DE CALIFICACIÓN
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Convocatoria ordinaria:</b> Evaluación continua y prueba global escrita</li><li>• <b>Convocatoria extraordinaria:</b> Prueba escrita (80%) y oral (20%)</li></ul>

## 8. Consideraciones finales

